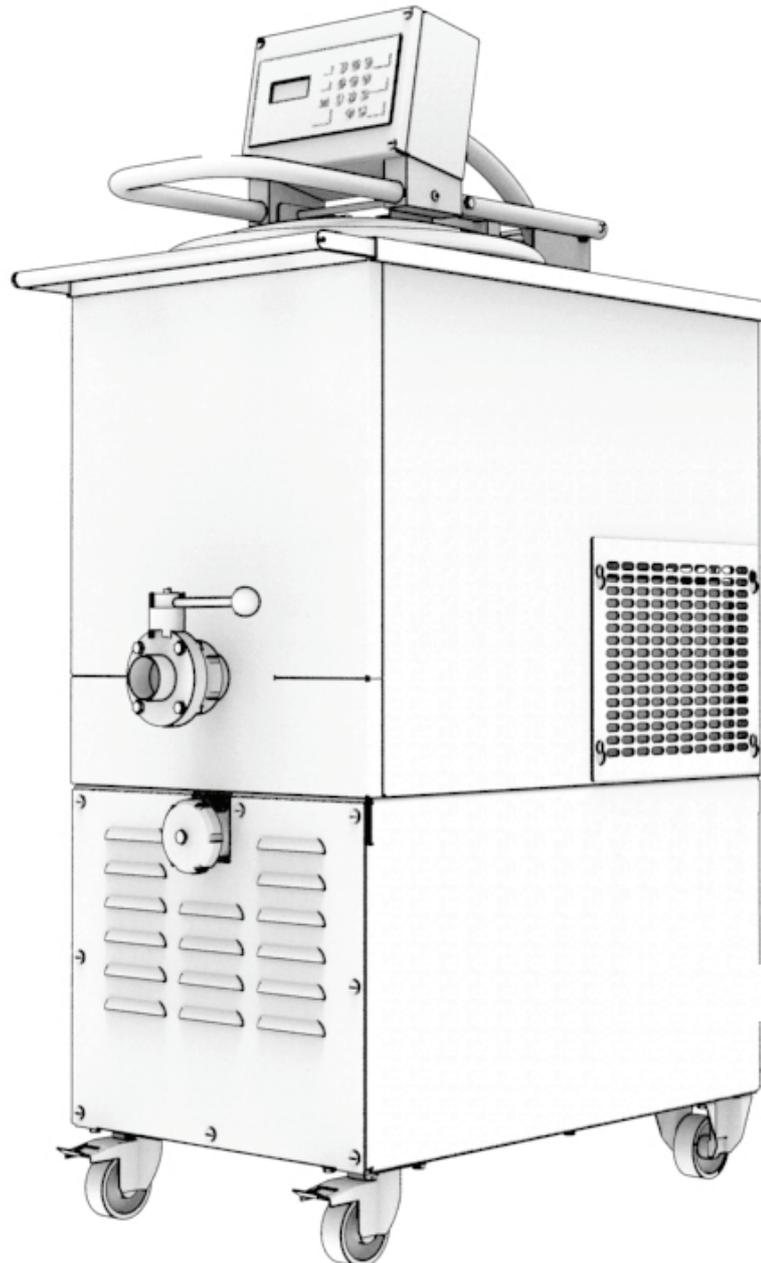




Traditionally Innovative

TRADILEVAIN



EN – FR – DE – NL – RU – ES – IT – AR

V01-01-2017

TRADILEVAIN

EN- Translation of original user instructions	
TL40-TL105-TL220 sourdough fermenters.....	5
FR- Notice d'utilisation originale	
Fermenteur à levain TL40-TL105-TL220	19
DE- Übersetzung der Originalanleitung	
Sauerteiganlage TL40-TL105-TL220	33
NL- Vertaling van de originele gebruikershandleiding	
Gistingskamer voor zuurdesem TL40-TL105-TL220	47
RU- Перевод оригинального руководства по эксплуатации	
Ферментаторы для закваски TL40 — TL105 — TL220	61
ES- Traducción del manual de uso original	
Fermentador de levadura TL40-TL105-TL220	75
IT- Traduzione delle informazioni sull'utilizzo originali	
Fermentatore per lievito TL40-TL105-TL220	89
رنسي - ترجمة دليل الاستخدام الأصلي	
TL40-TL105-TL220 غرفة تخمير	103

1	ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	62
2	ГАРАНТИЯ	62
3	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	63
4	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	64
4.1	<i>Технические характеристики</i>	<i>64</i>
4.2	<i>Подробности о материалах, находящихся в непосредственном контакте с тестом.....</i>	<i>64</i>
5	УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	64
5.1	<i>Распаковка машины</i>	<i>64</i>
5.2	<i>Место установки</i>	<i>65</i>
5.3	<i>Электрическое подключение</i>	<i>65</i>
5.4	<i>Ввод в эксплуатацию</i>	<i>66</i>
5.5	<i>Опасность</i>	<i>66</i>
6	ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА.....	66
6.1	<i>Органы управления</i>	<i>66</i>
6.2	<i>Рабочая зона</i>	<i>66</i>
7	ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	66
8	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	72
8.1	<i>Еженедельное, выполняется пользователем, прошедшим подготовку.</i>	<i>72</i>
9	РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ	72
9.1	<i>Список РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ</i>	<i>72</i>
10	НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ	73
11	СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЩИХ НА ИЗОБРАЖЕНИЯХ.....	74

1 ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Благодарим за то, что выбрали компанию JAC. Перед установкой машины и ее вводом в эксплуатацию обязательно прочтите настоящее руководство. Таким образом вы сможете защитить себя и избежать повреждений машины.

В настоящем руководстве содержатся ссылки на различные изображения, облегчающие понимание инструкций. Эти изображения находятся в конце руководства. Обращайтесь к ним, когда встретите в тексте обозначения следующего вида: (fig.X, n°Y).

Для полной удовлетворенности работой машины в будущем предлагаем ознакомиться с поданными ниже правилами.

- Для установки машины, ее ввода в эксплуатацию и контроля работы обращайтесь к аккредитованному специалисту.

- Чтобы на машину подействовала 5-летняя гарантия (см. необходимые условия далее), дистрибьютор должен заполнить журнал технического обслуживания при установке машины. Журнал технического обслуживания находится с тыльной части машины.

2 ГАРАНТИЯ



Компания JAC предоставляет 5-летнюю гарантию на всю свою продукцию.

Гарантия распространяется на все детали машины, в том числе электронные, кроме расходных материалов. Гарантия вступает в силу с даты установки оборудования.

Гарантия действует при соблюдении следующих ограничительных условий:

- приобретение оборудования у аккредитованного дистрибьютора;
- выполнение установки аккредитованным специалистом;
- использование оборудования в соответствии с указаниями в руководстве по эксплуатации и по назначению, предусмотренному при производстве;
- ежедневное обслуживание оборудования в соответствии с указаниями в руководстве по эксплуатации;
- выполнение технического обслуживания аккредитованным специалистом в соответствии с требованиями по техническому обслуживанию не реже одного раза в год (производится за счет пользователя);
- использование исключительно оригинальных деталей компании JAC.



При отсутствии контроля технического обслуживания со стороны аккредитованного специалиста и/или в случае неправильного ведения журнала технического обслуживания действие гарантии ограничивается одним годом.

Гарантия не распространяется:

- на замену расходных материалов (§9);
- на детали, признанные неисправными не нашей компанией;
- на проблемы, возникшие вследствие неправильной эксплуатации оборудования;

- на проблемы, возникшие вследствие установки машины не аккредитованным специалистом;
- на детали или проблемы, связанные с нанесением ущерба во время транспортировки или ненадлежащим обращением при погрузочно-разгрузочных работах.

Ремонт и/или замена неисправных деталей, выполненные в течение гарантийного периода, не могут послужить причиной продления данной гарантии.

3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящее руководство следует сохранить для получения справочной информации при дальнейшей эксплуатации машины. В случае продажи или передачи машины другому лицу следует удостовериться, что руководство по эксплуатации передается вместе с ней, чтобы пользователь мог получить информацию о ее работе и связанных с ней предупреждениях.



Предупреждения изложены для обеспечения вашей безопасности и безопасности других лиц. Просим вас внимательно прочесть эти предупреждения перед установкой и эксплуатацией машины.

Машина разработана для использования совершеннолетними лицами с соответствующим разрешением. Поэтому нужно следить за тем, чтобы дети не прикасались к машине и не использовали ее в качестве игрушки.

Машина предназначена исключительно для использования в рабочих целях.

Опасно вносить изменения (и даже пытаться) в характеристики машины.

После установки машины убедитесь в том, что она не стоит на кабеле электроснабжения.

Соблюдайте данные инструкции по эксплуатации.

Машина должна храниться и использоваться в помещении, защищенном от сырости и жары.

Машина должна быть обеспечена достаточным освещением для выполнения работы.

Уровень шума машины ниже 75 дБ(А) согласно стандарту EN ISO 3744.

Машина не должна использоваться несколькими операторами параллельно (если не предписано иное).



Всегда отключайте машину от сети электропитания перед выполнением чистки внутренних/внешних поверхностей и операций по техническому обслуживанию.

Машина тяжелая. Принимайте все необходимые меры предосторожности при транспортировке и погрузочно-разгрузочных работах.

4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1 Технические характеристики

	TL40	TL105	TL220
Высота с закрытой крышкой (мм)	1434	1614	1795
Ширина (мм)	500	680	1076
Глубина (мм)	890	1165	1422
Упаковка (мм)	590*1040*1640	770*1250*1800	1220*1560*2090
Вес нетто (кг)	200	290	420
Вес нетто + упаковка (кг)	245	337	520
Мощность (кВт)	1.6	3.6	6.3
Тип мотора	Трехфазный	Трехфазный	Трехфазный
220 В, 50 Гц (А)	10	15.5	33
380 В, 50 Гц (А)	10	9.6	19.5
Общий объем кюветы	80	210	450
Максимальный полезный объем закваски (л)	40	105	220
Объем материнской закваски (л)	12	31.5	65

4.2 Подробности о материалах, находящихся в непосредственном контакте с тестом.

Кювета: НЕРЖ 304
Нож: НЕРЖ 304
Палец датчика: НЕРЖ 304
Уплотнение кюветы: ЭПДМ
Кран: нерж. 304
Крышка: нерж. 304

5 УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.1 Распаковка машины

Машины из наших цехов поставляются на поддонах, закрепленные ремнями и в защитной картонной коробке. Прежде всего следует осмотреть упаковку на предмет наличия повреждений, полученных во время транспортировки, и сообщить о них непосредственно экспедитору.

- A. Снимите деревянный ящик.
- B. Удалите пенопласт, фиксирующий холодильную установку.
- C. Удалите деревянные рейки, блокирующие колесики.
- D. Снимите машину с поддона. В этой операции должны участвовать не менее двух человек для обеспечения максимально плавного соприкосновения машины с полом.

После распаковки машины убедитесь, что она не подвергалась повреждениям во время транспортировки. Сообщайте нам о любых дефектах.

5.2 Место установки

Для обеспечения долгосрочной высокой производительности и надежности машины следует правильно выбрать место установки.

Оно должно быть хорошо проветриваемым, защищенным от воздействия прямых солнечных лучей, удаленным от источников тепла, с прочной поверхностью, не подвергающейся вибрации.

5.3 Электрическое подключение

ВАЖНО! Обязательно наличие заземления.

Рекомендуется защитить электрическую установку с помощью плавкого предохранителя и дифференциального автоматического выключателя.

Электрическая установка, обеспечивающая питание машины, должна быть защищена следующим образом:

TL40 — TL105

- Северная Америка: защита 15 А;
- Остальные страны: защита 16 А.

TL220

- Северная Америка: защита 32 А;
- Остальные страны: защита 32 А.

Машины, оборудованные регулятором скорости, обязательно должны подключаться к разветвительной коробке на линии с дифференциальным автоматом 300 мА.

Примечание. Любые проблемы, возникшие в связи с иным видом подключения, не будут покрываться гарантией.

Перед подключением машины к электросети и во избежание выхода мотора из строя в момент подключения следует убедиться в соответствии электросети характеристикам машины (см. заводской щиток).

Машина соответствует директивам о безопасности машин и оборудования 2006/42, 2006/95, 2004/108 и имеет подтверждающую маркировку ЕС.

Ознакомьтесь с пиктограммами техники безопасности, имеющимися на машине.



Пиктограмма, предупреждающая об опасности поражения электрическим током. Отключите машину от электросети перед выполнением любых работ. Пиктограмма находится внутри машины на отсеке электрощитка. (fig. 10, n°26)

Электросхема машины находится на внутренней поверхности крышки отсека электрощитка. (fig. 10, n°27)

5.4 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в отсутствии любых посторонних предметов на подвижных частях машины.

В первую очередь после проверки соответствия электрических характеристик убедитесь в том, что мотор вращается в правильном направлении: ножи должны вращаться по часовой стрелке.

Для получения ответов на все вопросы, касающиеся эксплуатации машины, см. раздел «Эксплуатация».

5.5 Опасность

В случае возникновения опасности для пользователя или для машины следует отключить электропитание с помощью главного выключателя (fig.6, n°28).

Не приближайтесь к люлькам, когда они находятся в движении.

Извлеките штекер из электрической розетки перед выполнением любых операций по техническому или периодическому обслуживанию.

Все операции по техническому обслуживанию или замене деталей должны осуществляться аккредитованным специалистом.

6 ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

6.1 Органы управления

Машина серийно оборудована механической кнопочной панелью (fig.5)

6.2 Рабочая зона

Рабочая зона находится перед машиной (fig.4).

7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед началом эксплуатации колесики, оснащенные тормозом, должны быть заблокированы (fig.1, n°7). В случае машины TL220 отрегулируйте антивибрационные стойки (fig.2, n°9).

Пульт управления

Пульт управления расположен на крышке машины (fig.1, n°1).

Он оснащен экраном и различными кнопками для ввода параметров (fig.5).



Температура консервации 1 обеспечивает консервацию закваски для ежедневного освежения, тогда как температура консервации 2 обеспечивает консервацию закваски на 72 часа без освежения (fig.5, п°23). Не рекомендуется задавать температуру консервации ниже 8° C (46° F) во избежание риска обмерзания стенки кюветы.

Порядок эксплуатации (fig.7, 8)

При первом использовании выгрузите материнскую закваску в кювету (объемы материнской закваски см. в таблицах пункта 4.1 для модели Tradilevain), затем выполняйте нижеследующие указания.

A. Добавьте горячую воду (45° C) и муку. Поместите 50% полезного объема в горячую воду и 50% — в муку (см. таблицы пункта 4.1 для модели Tradilevain).

TRADILEVAIN	
08 : 00 : 00	14°

B. Нажмите на кнопку запуска цикла , чтобы включить первый цикл замешивания.

TRADILEVAIN	
08 : 00 : 00	30/30°
ВЫВЕДЕНИЕ:	
0/40	
ОСВЕЖЕНИЕ	

C. Раздастся звонок Tradilevain, на экране появится надпись «Скобление». Откройте крышку и почистите кювету скребком, входящим в комплект поставки.

СОЗРЕВАНИЕ 10 : 30	
08 : 02 : 05	30/30°
ВЫВЕДЕНИЕ:	
0/40	
СКОБЛЕНИЕ	

D. Закройте кювету и нажмите на кнопку запуска цикла , чтобы включить второй цикл замешивания (*).

СОЗРЕВАНИЕ 10 : 30	
08 : 02 : 35	30/30°
ВЫВЕДЕНИЕ:	
0/40	
ОСВЕЖЕНИЕ	

E. После второго замешивания машина Tradilevain автоматически переходит к циклу созревания.

СОЗРЕВАНИЕ 10 : 30	
08 : 04 : 40	30/30°
ВЫВЕДЕНИЕ:	
0/40	

F. По истечении времени, указанного в простых параметрах, цикл созревания заканчивается и машина Tradilevain автоматически переходит к консервации. После этого закваска готова к использованию.

СОЗРЕВАНИЕ 10 : 30	
10 : 30 : 00	30/14°
ВЫВЕДЕНИЕ:	
0/40	
МЕДЛЕННОЕ ЗАМЕШИВАНИЕ	

G. Открыть кран для получения закваски.

H. Для освежения нажмите одновременно на кнопки  +  + , чтобы остановить цикл и вернуться к пункту A.

TRADILEVAIN	
12 : 00 : 00	14°

(*) Если второго цикла замешивания оказалось недостаточно, нажмите на кнопку  для повторного запуска цикла замешивания.

Если и третий цикл замешивания оказался недостаточным, во время дальнейшего освежения поместите 50% полезного объема в горячую воду и 25% — в муку. В пункте D следует нажать не на запуск цикла, а остановить цикл одновременным нажатием на кнопки  +  + . Вернитесь к пункту A, добавив 25% муки.



Из соображений пищевой гигиены запрещено повторное использование в пищевой цепи теста и муки, остающихся на машине или снаружи.

Параметры электронной платы по умолчанию

Чтобы войти в расширенные параметры, нажмите одновременно кнопки  +  + .
После этого введите пароль 6283 для входа в параметры.

Расширенные параметры							
	ОПИСАНИЕ	ДИСПЛЕЙ	TL40	TL105	TL220	ЕДИНЦЫ	ДИАПАЗОНЫ
P1	Выбор языка	ФРАНЦУЗСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ НЕМЕЦКИЙ ИСПАНСКИЙ ИТАЛЬЯНСКИЙ ПОЛЬСКИЙ ШВЕДСКИЙ НИДЕРЛАНДСКИЙ И МАКЕДОНСКИЙ					0 : русский 1 : английский 2 : немецкий 3 : испанский 4 : итальянский 5 : польский 6 : шведский 7 : нидерландский 8 : македонский
P2	Выбор единицы температуры	°C °F	°C	°C	°C		0 : °C 1 : °F
P3	Коррекция величины температурного датчика	КОРРЕКЦИЯ					
P4	Режим работы по температуре созревания	СОЗРЕВАНИЕ T° ?	НЕТ	НЕТ	НЕТ		0 : НЕТ 1 : ДА
P5	Дифференциал температуры	ДИФФЕРЕНЦИАЛ	1	1	1	*	1—5
P6	Продолжительность открытия электроклапана	ЭЛЕКТРОКЛАПАН				*	5—250
P7	Продолжительность поддержки вакуумного насоса	ВАКУУМНЫЙ НАСОС				Сек.	5—250
P8	Первичная продолжительность быстрого замешивания	R1 БЫСТР.	45	50	120	Сек.	5—250
P9	Продолжительность простоя	ПРОСТОЙ	5	10	10	Сек.	5—250
P10	Вторичная продолжительность быстрого замешивания	R2 БЫСТР.	45	50	120	Сек.	5—250
P11	Продолжительность медленного замешивания	R МЕДЛ.	30	30	30	Сек.	5—250
P12	Количество циклов 1	ЦИКЛ 1N	6	6	6		1—7
P13	Продолжительность между циклами замешивания 1	ЦИКЛ 1	0:30	0:30	0:30	чч:мм	00:20—03:00
P14	Продолжительность замешивания цикла 1	ЦИКЛ 1	15	18	40	Сек.	5—250
P15	Количество циклов 2	ЦИКЛ 2N	4	6	6		1—7
P16	Продолжительность между циклами замешивания 2	ЦИКЛ 2	0:40	0:40	0:40	чч:мм	00:20—03:00
P17	Продолжительность замешивания цикла 2	ЦИКЛ 2	15	18	40	Сек.	5—250
P18	Продолжительность между циклами замешивания 3	ЦИКЛ 3	1:00	1:00	1:00	чч:мм	00:20—03:00
P19	Продолжительность замешивания цикла 3	ЦИКЛ 3	15	20	40	Сек.	5—250
P20	Продолжительность замешивания при нажатой кнопке 1	ЦИКЛ 4	120	120	120	Сек.	5—250
P21	Минимальная скорость медленного замешивания	МИН. МЕДЛ.	10	15	15	Гц	10—50
P22	Максимальная скорость медленного замешивания	МАКС. МЕДЛ.	10	15	15	Гц	10—50
P23	Минимальная скорость быстрого замешивания	МИН. БЫСТР.	50	50	50	Гц	50—100
P24	Максимальная скорость быстрого замешивания	МАКС. БЫСТР.	90	90	90	Гц	50—100
P25	Раampa ускорения	УСКОРЕНИЕ	10	15	40	Сек.	5—250
P26	Раampa замедления	ЗАМЕДЛЕНИЕ	3	5	15	Сек.	5—250
P27	Продолжительность быстрого замешивания на верхнем уровне	ЗАМЕШИВАНИЕ VУ	5	5	5	Сек.	5—250
P28	Продолжительность поддержки на верхнем уровне	ПОДДЕРЖКА VУ	5	5	5	Сек.	5—250
P29	Запрет быстрого замешивания перед освежением	ЗАПРЕТ	1:00	1:00	1:00	чч:мм	0:00—1:00
P30	Задержка перед срабатыванием звонка	ЗВОНОК	5	5	5	Сек.	5—250
P31	Продолжительность звонка при освежении	ЗВОНОК R	60	60	60	Сек.	5—250
P32	Продолжительность звонка на нижнем уровне	ЗВОНОК НУ	30	30	30	Мин.	2—30
P33	Продолжительность звонка на верхнем уровне	ЗВОНОК VУ	2	2	2	Мин.	2—30
P34	Остановка замешивания при запросе охлаждения	ОСТАНОВКА ЗАМЕШИВАНИЯ	НЕТ	НЕТ	НЕТ		0 : НЕТ 1 : ДА
P35	Минимальное время консервации после остановки замешивания	МИН. КОНСЕРВАЦИЯ	12	10	10	°C °F	4—20 40—70
P36		НЕТ СОЗРЕВАНИЯ	20	20	20	°C °F	1—20 34—70
P37		НЕТ КОНСЕРВАЦИИ	14	14	14	°C °F	1—20 34—70

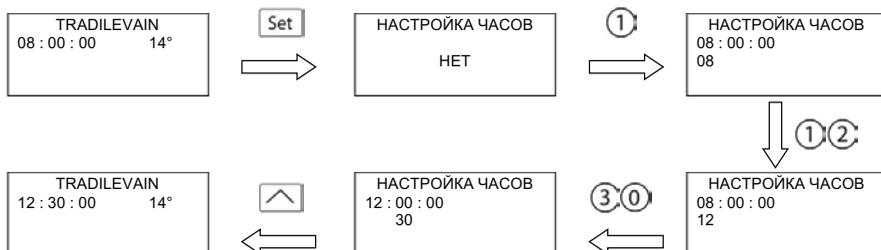
Параметры на сером фоне не используются или не подлежат изменению.

Чтобы войти в простые параметры, нажмите на кнопку **Set**.

Простые параметры							
	ОПИСАНИЕ	ДИСПЛЕЙ	TL40	TL105	TL220	ЕДИНИЦЫ	ДИАПАЗОНЫ
P38	Настройка часов	НАСТРОЙКА ЧАСОВ	НЕТ	НЕТ	НЕТ		0 : НЕТ 1 : ДА
P39	Время напоминания об освежении	ОСВЕЖЕНИЕ	8:00	8:00	8:00	ЧЧ:ММ	0:00—23:50
P40	Продолжительность цикла созревания	СОЗРЕВАНИЕ	2:30	2:30	1:30	ЧЧ:ММ	01:00—24:00
P41	Температура цикла созревания	СОЗРЕВАНИЕ	30	30	30	°C °F	20—40 40—105
P42	Температура консервации 1	КОНСЕРВАЦИЯ 1	14	14	14	°C °F	4—20 40—70
P43	Температура консервации 2	КОНСЕРВАЦИЯ 2	12	12	12	°C °F	4—20 40—70
P44	Полезный объем закваски (функция остаточного теста)	ЗАКВАСКА	40	105	220		

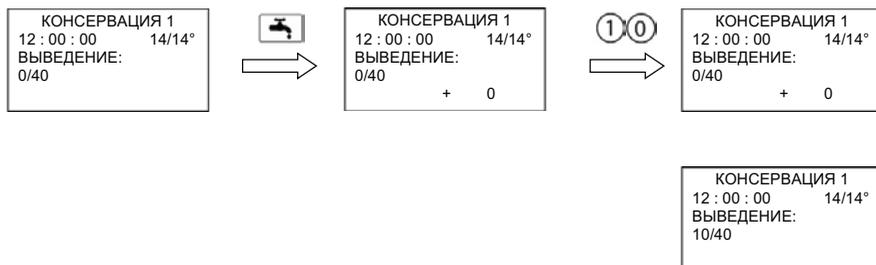
Настройка времени

Для настройки времени выполните следующие действия:



Функция откачанной закваски

Функция откачанной закваски позволяет определить объем откачанной закваски. При выведении закваски добавьте откачанный объем нажатием на и укажите объем откачанной закваски. Если выводится 10 литров закваски, выполните следующие действия:



Подробное описание цикла и параметров электронной платы

В нижеследующем описании значения в скобках соответствуют изменяемым параметрам, присутствующим в таблице параметров по умолчанию.

Добавьте горячую воду (45° C) и муку. Поместите 50% полезного объема в горячую воду и 50% — в муку.

Нажмите на кнопку запуска цикла, чтобы включить первый цикл замешивания. Содержание цикла замешивания:

- Цикл быстрого замешивания (**P24**) в течение X секунд (**P8**).
- Цикл остановки на X секунд (**P9**).
- Цикл быстрого замешивания (**P24**) в течение X секунд (**P10**).
- Цикл медленного замешивания (**P21**) в течение X секунд (**P11**).

Раздается звонок машины Tradilevain, предупреждающий о запросе на скobleние. Откройте крышку и почистите кювету скребком, входящим в комплект поставки.

Нажмите на кнопку запуска цикла, чтобы включить второй цикл замешивания. Второй цикл замешивания идентичен первому. Если второго цикла замешивания недостаточно, нажмите на кнопку 1 для повторного запуска быстрого замешивания (**P24**) в течение X секунд (**P20**).

Автоматический переход к циклам созревания и замешивания 1.

Цикл созревания:

Во время фазы ферментации закваски машина Tradilevain поддерживает заданную температуру (**P41**) в течение запрограммированного времени (**P40**).

Цикл консервации:

Начиная с этого этапа, закваска готова к использованию. По истечении времени созревания машина Tradilevain автоматически переходит в режим консервации. При этом включается холодильная установка и работает до момента достижения заданной температуры (**P42 или P43**).

Цикл замешивания 1:

Цикл быстрого замешивания 1 (**P24**) в течение X секунд (**P14**). Повторяется X раз (**P12**) с паузами на запрограммированное время (**P13**).

Цикл замешивания 2:

Цикл быстрого замешивания 2 (**P24**) в течение X секунд (**P17**). Повторяется X раз (**P15**) с паузами на запрограммированное время (**P16**).

Цикл замешивания 3:

Цикл быстрого замешивания 3 (**P24**) в течение X секунд (**P19**). Повторяется до следующего освежения с паузами на запрограммированное время (**P18**).

Звонок машины Tradilevain включается ежедневно в одно и то же время (**P39**) и раздается в течение X секунд (**P31**), сообщая о запросе на освежение.

Параметр P1: позволяет выбрать язык дисплея.

Параметр P2: позволяет выбрать единицу температуры.

Параметр P3: позволяет корректировать возможную разницу между реальной температурой закваски и температурой на экране. Например, если измеренная температура закваски составляет 12° С, а на экране отображается температура 15° С, замените значение этого параметра (в данном случае 15, так как оно соответствует значению на экране) измеренной температурой: в данном случае 12° С.

Параметр P5: позволяет определять, с какого градуса выше заданного значения будет включаться холодильная установка. Например, во время цикла консервации 1 (12° С) и при настройке этого параметра на 1° С холодильная установка включится, когда температура закваски достигнет 13° С (12° С+1° С).

Параметр P29: позволяет остановить цикл быстрого замешивания на время, определенное этим параметром, перед временем освежения (параметр P37). Например, если параметр P37 настроен на 08:00, а данный параметр выставлен на 01:00, циклы быстрого замешивания завершатся в 07:00.

Параметр P30: позволяет настроить время перед срабатыванием звонка Tradilevain (открытая крышка, сбой и т. п.). Например, если данный параметр настроен на 5, звонок машины Tradilevain сработает только спустя 5 секунд после открытия крышки.

Параметр P31: позволяет регулировать продолжительность звонка, напоминающего об освежении.

Параметр P34: если в данном параметре указано «ДА», циклы замешивания будут останавливаться сразу после перехода к циклу консервации.

Параметр P35: минимальная температура консервации, если в параметре P33 указано «ДА».

Параметр P44: определяет полезный объем закваски для функции калькулятора.

8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 Еженедельное, выполняется пользователем, прошедшим подготовку.

- A. Опорожните кювету.
- B. Налейте в кювету очень горячей воды и включите цикл замешивания .
- C. Остановите цикл одновременным нажатием кнопок  +  + .
- D. Выключите электропитание.
- E. Извлеките штекер из розетки.
- F. Снова опорожните кювету и протрите ее ветошью, смоченной в горячей воде.
- G. Внешние поверхности протрите влажной ветошью.
- H. Почистите внутренние поверхности машины с помощью щетки и пылесоса (холодильная установка и электродетали).

Не оставляйте кювету пустой на несколько дней, всегда оставляйте немного воды (2-3 см) на дне кюветы во избежание преждевременного износа уплотнений.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ МЫТЬ МАШИНУ ПОД СИЛЬНЫМ НАПОРОМ ВОДЫ.

9 РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

При заказе запасной части проверьте вместе с аккредитованным специалистом, о какой детали идет речь, по каталогу запасных частей, выпускаемому производителем. Всегда уточняйте номер машины, указанный на заводском щитке. Заказ в компании JAC может разместить ваш аккредитованный специалист.

9.1 Список РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ

ITEM CODE	NEW DESCRIPTION	MODEL
F7002003	BELT	TL 40
F7002028	TANK SEAL	TL 40
F7002029	TANK SEAL	TL 105
F7002030	TANK SEAL	TL 220
F7007009	CONTROL SCREEN	ALL

10 НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых ремонтных работ машина должна быть отключена от электроснабжения.

Проблема	Проверка
Машина не запускается	Проверить общее питание и питание двигателя. Проверить положение выключателя сзади машины. Проверить, хорошо ли закрыта дверца.
В 4-й строке появляется сообщение «СБОЙ РЕГУЛЯТОРА СКОРОСТИ»	Отключить электропитание машины с помощью выключателя, выждать 2 минуты и снова включить электропитание. Если сбой не устраняется при возобновлении электроснабжения, свяжитесь с дистрибьютором.
В 4-й строке появляется сообщение «СБОЙ ХОЛОДИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ»	Отключите электропитание машины и свяжитесь с дистрибьютором.
Вместо времени отображаются прочерки « - - : - - : - - ».	Настройте время, как указано в пункте «ЭКСПЛУАТАЦИЯ».
Вместо температуры в кювете отображаются прочерки « - °»	Свяжитесь с дистрибьютором: неисправен датчик.



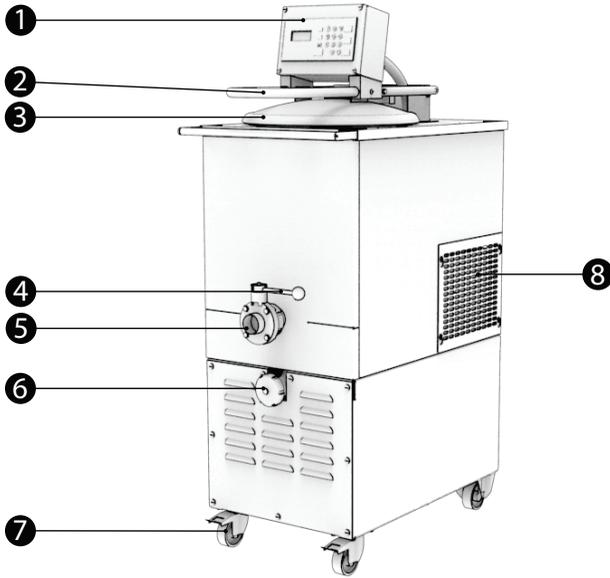
Если проблема не устраняется, обратитесь к вашему техническому специалисту.

11 СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЩИХ НА ИЗОБРАЖЕНИЯХ

Изображение	Номер	Название
1,2	1	Пульт управления
	2	Ручка
	3	Крышка
	4	Кран
	5	Носик
	6	Сливная пробка
	7	Колесико
	8	Вентиляция холодильной установки
2	9	Антивибрационная стойка (TL220)
3	10	Уплотнение крышки
	11	Лопасты
	12	Сливное отверстие
	13	Выходное отверстие носика
	14	Палец датчика температуры
4	15	Кювета
	16	Рабочая зона
5	17	Экран
	18	Кнопка доступа к простым параметрам
	19	Кнопка запуска цикла
	20	Кнопка навигации по меню
	21	Цифровая панель
	22	Кнопка функции остаточной закваски
6	23	Кнопка температуры консервации 1 и температуры консервации 2
	28	Выключатель
9	24	Пенопласт
	25	Верхняя задняя дверца
10	26	Пиктограмма, предупреждающая об опасности поражения электрическим током.
	27	Отсек электропитка

TL40 – TL105

fig.1



TL220

fig.2

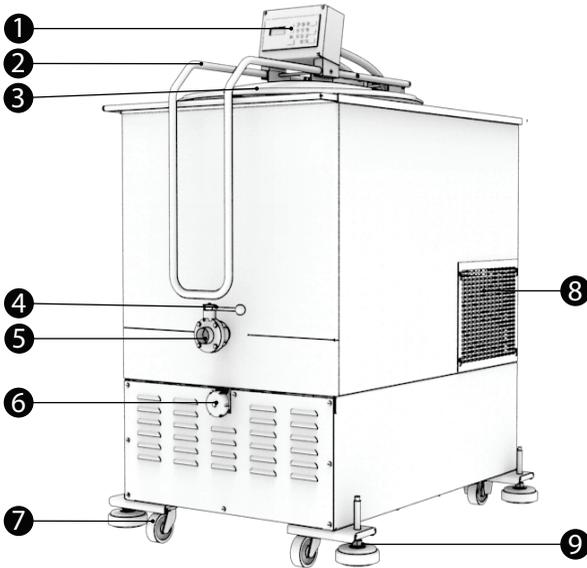


fig.3

TL40 – TL105 – TL220

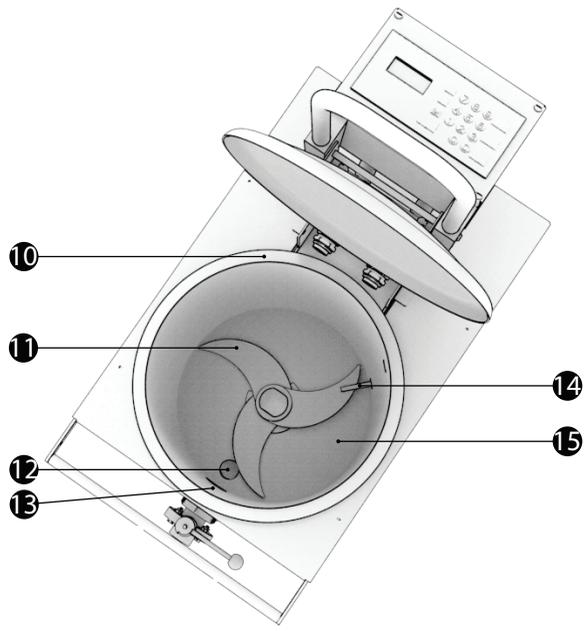


fig.4

TL40 – TL105 – TL220

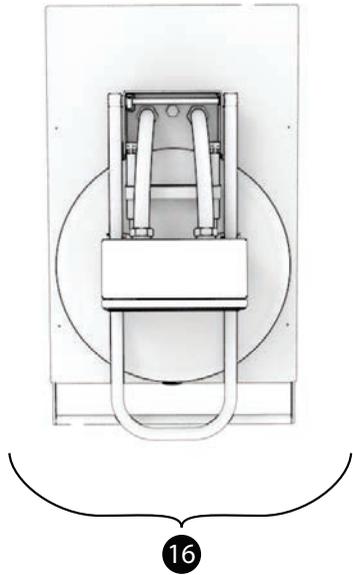


fig.5

TL40 – TL105 – TL220

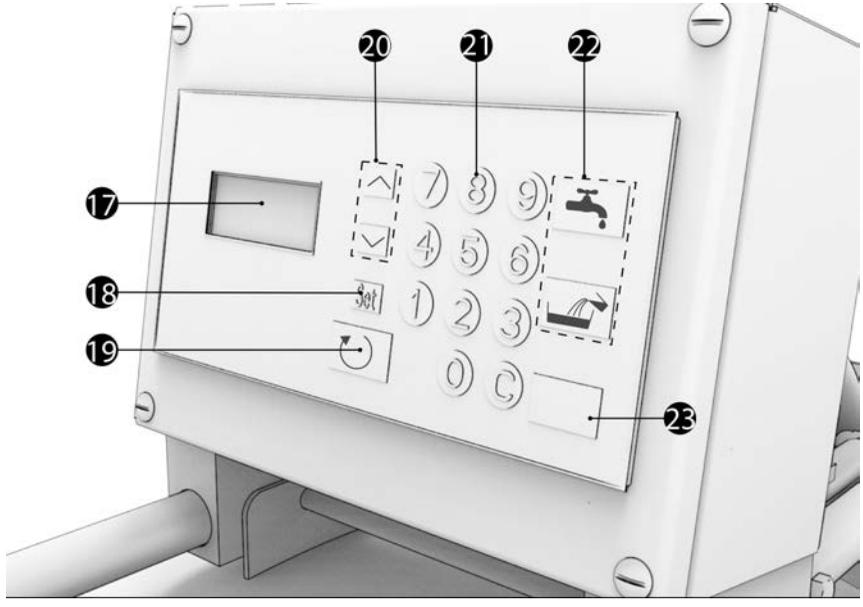


fig.6

TL40 – TL105 – TL220

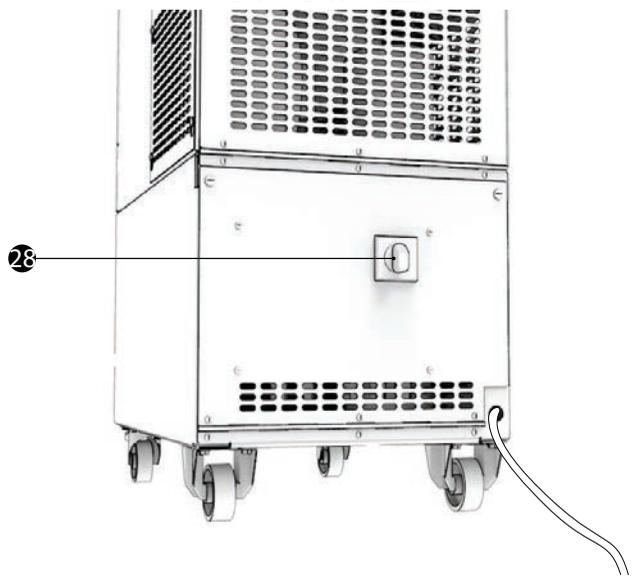


fig.7

TL40 – TL105 – TL220

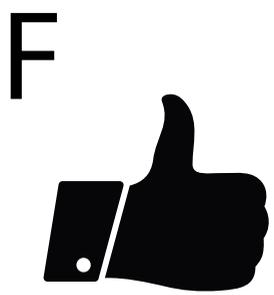
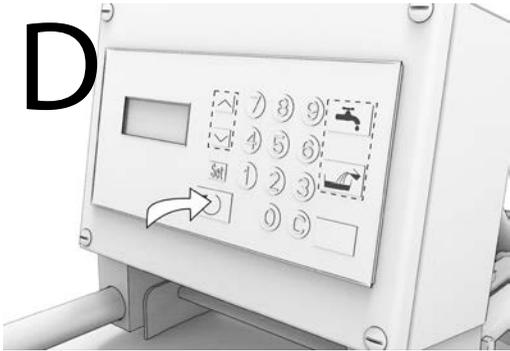
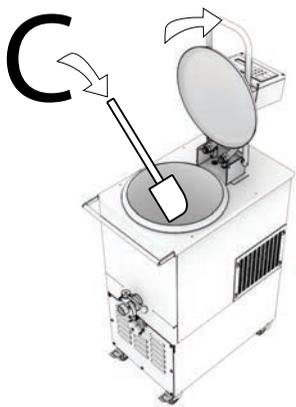
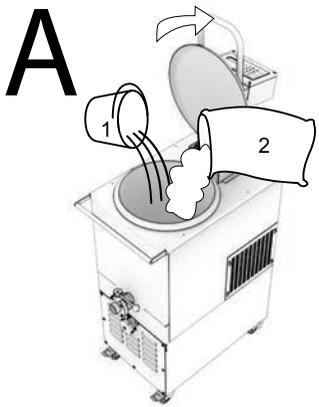


fig.8

TL40 – TL105 – TL220

G



H



↓
A

fig.9

TL40 – TL105 – TL220

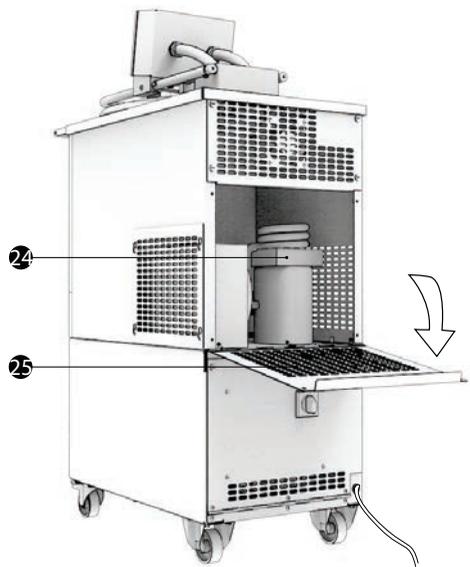
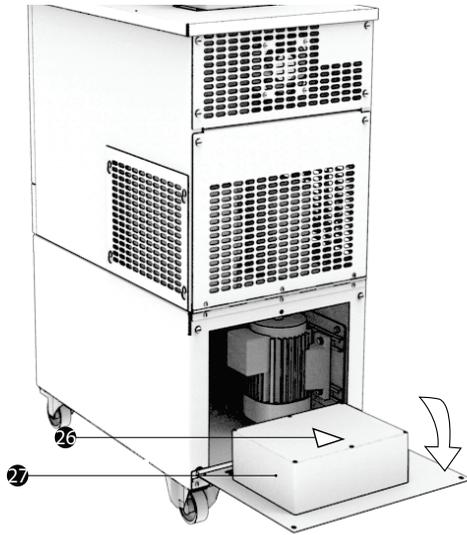


fig.10

TL40 – TL105 – TL220





Traditionally Innovative

CONFORMITY CERTIFICATE TO THE EUROPEAN DIRECTIVES.
CERTIFICAT DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES.
KONFORMITÄTSZEUGNIS AN DIE EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN.
GETUIGSCHRIFT VAN OVEREENSTEMMING MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN.
CERTIFICATO DI CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE EUROPEE.
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS.
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕВРОПЕЙСИМ ДИРЕКТИВАМ.
شهادة المطابقة مع التعليمات الأوروبية.



- EN** The undersigned certifies that the machine complies with the European Directives 2006/42, 2006/95, 2004/108.
- FR** Le soussigné déclare que cette machine est conforme aux directives européennes 2006/42, 2006/95, 2004/108.
- DE** Unterzeichneter erklärt, daß diese Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42 2006/95, 2004/108.
- NL** Ik ondertekende verklaart dat deze machine in overeenstemming met de Europese richtlijnen 2006/42, 2006/95, 2004/108.
- IT** li sottoscritto dichiara questa macchina conforme alle ultime versioni delle seguenti direttive europee 2006/42, 2006/95, 2004/108.
- ES** El infrascrito declara que esta máquina es conforme con las directivas europeas 2006/42, 2006/95, 2004/108.
- RU** Нижеподписавшееся лицо заявляет, что данное устройство соответствует европейским директивам 2006/42, 2006/95, 2004/108.
- AR** يقر الموقع أدناه أن هذه الآلة متطابقة مع التعليمات الأوروبية أرقام 2006/42 و 2006/95 و 2004/108.

Last update: 01/2017
Technical files compiled by:
Pierre-Yves DORSIMONT
Verte voie, 49- 51
B-4000 Sclessin
BELGIUM

Complies with the following (parts of)
European Harmonised Standards:
EN 1672-2
EN 1935
EN 60204-1
EN 12100-1
EN 12100-2 §5, §6
EN 13954 if applicable
EN 61000-3-2, -3-3, -6-1, -6-3

B. Van Cauwenberghe
General Manager
JAC s.a.